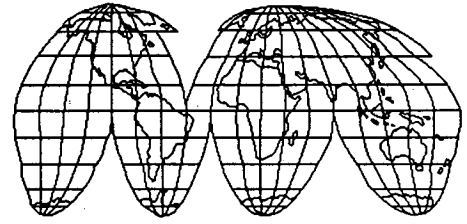




Le commerce et  
la politique étrangère  
cette semaine

This Week  
in Trade and  
Foreign Policy



du 10-16 juin 1993

**Communiqués :**

**Le Canada établit un groupe consultatif sur les relations Canada-Japon**

***Le 11 juin 1993, n° 131***

La ministre des Affaires extérieures, M<sup>me</sup> Barbara McDougall, a annoncé l'établissement d'un groupe consultatif sur la mise en application du rapport final du Forum Canada-Japon 2000. Le rapport, présenté aux premiers ministres canadien et japonais en décembre 1992, contient 19 recommandations visant à améliorer les relations Canada-Japon. Le Forum, un groupe de personnes éminentes, présidé par l'ex-premier ministre de l'Alberta, M. Peter Lougheed, et par M. Yoshio Okawara, recommande un partenariat canado-japonais qui accroît les possibilités d'investissement et de commerce, favorise la compréhension mutuelle par une intensification des relations interpersonnelles, valorise la coopération sur les questions de sécurité mondiale et améliore la coopération sur des problèmes mondiaux pressants comme l'environnement, le commerce, les droits de la personne et les réfugiés. «Le rapport du Forum est un important jalon dans les relations Canada-Japon et nous sommes déterminés à concrétiser ses recommandations», a déclaré M<sup>me</sup> McDougall.

**Le Canada et les États-Unis publient le rapport du groupe spécial de l'ALE sur le lait UHT**

***Le 10 juin 1993, n° 130***

L'honorable Michael Wilson, ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et ministre du Commerce extérieur du Canada, et l'ambassadeur Michael Kantor, représentant au Commerce des États-Unis, ont annoncé la publication du rapport final du groupe spécial de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis (ALE) chargé de régler le différend sur les importations de lait UHT (ultra haute température) canadien à Porto Rico. À la demande du Canada, le groupe spécial a été constitué en septembre 1992 aux termes du chapitre 18 de l'ALE. Le groupe spécial a recommandé que les États-Unis et le Canada mènent une étude expéditive et concluante sur l'équivalence pour déterminer, le plus rapidement possible, si le lait UHT du Québec est produit dans des conditions ayant le même effet que celui prévu dans l'Ordonnance américaine sur le lait pasteurisé (PMO). Le groupe spécial a aussi recommandé que les ventes de lait UHT québécois à Porto Rico soient réautorisées s'il est constaté que les normes du Québec et de Porto Rico applicables au lait UHT ont le même effet.

**Déclarations :**

Nous devons, à Vienne, réaffirmer le principe qui a toujours guidé les Nations Unies, soit celui de préserver le caractère universel des libertés et des droits fondamentaux des personnes. Madame la Présidente, pas un seul pays ne traite la femme comme l'égal de l'homme. Le Canada cherche activement à faire intégrer les droits des femmes au système des droits de la personne. Le Tribunal ad hoc des crimes de guerre doit tenter des poursuites efficaces dans les cas de viol dont il est saisi. Le Canada tient à la nomination d'un rapporteur spécial sur la violence à l'égard des femmes et sur les autres violations des droits des femmes. Nous engageons les participants à la Conférence à faire avancer cette proposition. Je suis heureuse d'annoncer que le gouvernement du Canada versera, par l'entremise de l'Agence canadienne de développement international, jusqu'à 500 000 dollars au Centre pour les droits de l'homme afin de permettre à une spécialiste des droits des femmes de contribuer à mener à bien cette mission capitale qui est celle d'intégrer les droits des femmes à l'ensemble du système onusien des droits de la personne. Madame la Présidente, si nous voulons que toutes les personnes, sans distinction, puissent jouir de leurs droits fondamentaux, également et universellement, il faut que la communauté internationale porte plus attention à ceux et à celles dont les droits ont été négligés dans le passé. Les droits des enfants doivent être une priorité pour tous les pays. Nous devons redoubler d'effort pour mettre en oeuvre le Plan d'action adopté au Sommet mondial pour les enfants, que le Canada a été fier de coprésider en 1990. Les personnes ayant une incapacité continuent d'être marginalisées dans la société. Pour qu'elles puissent mettre pleinement à profit leur potentiel, nous devons remettre en question et changer nos attitudes dépassées. Il est par ailleurs inacceptable qu'une personne se voie refuser l'exercice de ses droits et libertés de base en raison de son orientation sexuelle ou d'une infection par le VIH par exemple. Tiré de l'allocution prononcée par l'honorable Barbara McDougall, secrétaire d'État aux Affaires extérieures, à la conférence mondiale des Nations Unies sur les droits de l'homme prononcée par M<sup>me</sup> Dorothy Dobbie, députée, à Vienne (Autriche), le 16 juin, 1993, n° 93/48.

Sur le plan macro-économique, il serait plus exact de qualifier l'approche du gouvernement depuis 1984, de retour aux éléments de base, de retour aux principes qui ont été bénéfiques pour notre pays depuis la fondation de la Confédération canadienne. Si je les résume très brièvement, ces principes ont pour noms engagement envers la stabilité des prix, équilibre des finances publiques et libéralisation du commerce. Ils sont également assortis de la conviction que la prospérité est un don que les gouvernements n'ont pas le pouvoir de faire. La prospérité se produit lorsqu'un secteur d'activité commerciale est à l'oeuvre dans un contexte qui récompense l'effort, l'esprit d'entreprise et l'innovation, un climat reposant sur la coopération .... Le gouvernement des États-Unis a proposé l'imposition de nouveaux droits de douane en cas de violation des lois en matière de main-d'oeuvre et d'environnement en vigueur dans un des pays signataires de l'ALENA. Le Canada s'oppose fondamentalement au recours à de telles sanctions commerciales. Nous estimons qu'il existe d'autres mécanismes efficaces pour faire observer ce qui a été conclu et nous ne voulons pas que de nouvelles barrières commerciales soient dressées après que l'ALENA eut permis de supprimer les anciennes .... Au Canada, nous commençons à tenter d'éliminer bon nombre de nos obstacles à la compétitivité en ayant recours, dans certains domaines, à une collaboration accrue entre les gouvernements de même qu'entre les secteurs public et privé. Nous évitons également de nuire à l'initiative privée. Dans ces deux secteurs, notre pays continuera par ailleurs à assurer la restructuration. Nous n'avons pas vraiment le choix si nous voulons rester à la hauteur. Et nos principaux concurrents ne sont pas seulement le Japon, l'Europe, ou les pays d'Asie et du Pacifique. Il arrive souvent que les meilleurs au monde soient ici, en Amérique du Nord.

Tiré de l'allocution prononcée par l'honorable Michael Wilson, ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et ministre du Commerce extérieur, à l'occasion de la Conférence Walter E. Heller sur les affaires internationales, université Roosevelt, «Le Canada dans une année de transition», à Chicago (Illinois), le 16 juin 1993, n° 93/47.

**À VENIR :**

- 14-25 juin 1993 : Conférence mondiale sur les droits de la personne (Vienne)
- 28 juin-2 juillet 1993 : Réunion des hauts fonctionnaires de la Coopération économique Asie-Pacifique (Seattle)
- 7-9 juillet 1993 : Sommet du G-7 (Tokyo)
- 12-30 juillet 1993 : Conférence internationale sur la pêche en haute mer (New York)
- 26-28 juillet 1993 : Conférence post-ministérielle 1993 de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est (Singapour)
- 5-13 septembre 1993 : Conférence internationale des Nations Unies sur la population et le développement, (le Caire)
- 23-24 septembre 1993 : Réunion des hauts fonctionnaires de la Coopération économique Asie-Pacifique (Honolulu)
- 28-30 septembre 1993 : Réunion annuelle de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (Tokyo)
- 16-18 octobre 1993 : Sommet de la Francophonie (île Maurice)
- 21-25 octobre 1993 : Réunion des Chefs de gouvernement des pays du Commonwealth (Chypre)
- 17-19 novembre 1993 : 5<sup>e</sup> Réunion ministérielle de la Coopération économique Asie-Pacifique (Seattle)
- 26-28 novembre 1993 : Réunion du Conseil des ministres de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (Rome)
- 2-3 décembre 1993 : Réunions du Conseil de l'Atlantique Nord de l'OTAN et du Conseil de coopération de l'Atlantique Nord (Bruxelles)



CA1  
EA  
T38  
Jun 24,  
1993  
Copy 1

DOCS



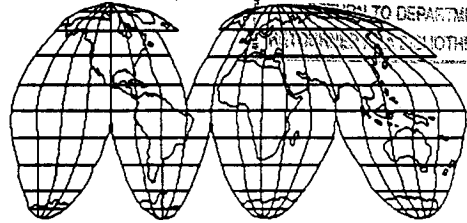
External Affairs and  
International Trade Canada

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada

Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures

JUL 13 1993

**This Week  
in Trade and  
Foreign Policy**      **Le commerce et  
la politique étrangère  
cette semaine**



LIBRARY TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
BIBLIOTHÈQUE DU MINISTÈRE

June 24 to July 7, 1993

**PRESS RELEASES:**

**Third Round of Early Tariff Cuts Under FTA Implemented July 1**

**July 5, 1993, No. 141**

The Honourable Tom Hockin, Minister for International Trade, and the Honourable Gilles Loiseau, Minister of Finance, announced that the third round of the accelerated elimination of certain Canadian and U.S. tariffs went into effect on July 1, 1993. This round of early tariff removals under the Canada-U.S. Free Trade Agreement (FTA) eliminates tariffs on over 300 specific products on each side, worth about \$1 billion in two-way trade. Products of particular interest to Canadian exporters include engine parts, denim fabrics, certain alcoholic beverages, yarns and staple fibres. "The response by Canadian and U.S. companies to the accelerated elimination of tariffs under the FTA has been very positive," said Minister Hockin. "The fact that these companies are willing to cut tariffs faster than what was scheduled under the FTA shows a keen interest in making their industries more competitive."

**Canada Welcomes Breakthrough Agreement on Haiti**

**July 4, 1993, No. 140**

External Affairs Minister Perrin Beatty welcomed the breakthrough agreement to restore democracy in Haiti that was reached July 3, 1993 in New York under the aegis of the United Nations and Organization of American States Special Representative for Haiti, Dante Caputo. "Canada has long been involved in the search for a solution to the crisis in Haiti and in efforts to restore Haitian President Jean-Bertrand Aristide to his rightful place as the democratically elected leader of that country," said Mr. Beatty. "This agreement paves the way for the return of President Aristide, the creation of a civilian police force and the rebuilding of the devastated Haitian economy ... Mr. Caputo deserves credit for his dedication and perseverance in pursuing these negotiations."

**Beatty Welcomes Progress in South African Negotiations**

**July 2, 1993, No. 139**

External Affairs Minister Perrin Beatty welcomed the decision by the multiparty Negotiating Forum in South Africa that the first non-racial elections would be held April 27, 1994. The parties are now working on the formation of a multiracial Transitional Executive Council, as well as the structure and principles for the government that would be elected in 1994. "The setting of an election date is a key milestone in the constitutional negotiations in South Africa," said Mr. Beatty. "We urge all parties to move quickly, and in a spirit of compromise, to agree on the outstanding issues. Once there is agreement, or should parties call for it, Canada will respond positively and lift economic sanctions." Canadian sanctions against South Africa will be lifted in accordance with a Commonwealth policy agreed at the last Commonwealth Heads of Government Meeting in October 1991. The policy was recommended to the CHOGM by the Commonwealth Committee of Foreign Ministers on Southern Africa, which has been chaired by Canada since it was established in 1987.

**Canadian to Lead United Nations Observer Mission Uganda-Rwanda**

**July 2, 1993, No. 138**

External Affairs Minister Perrin Beatty and Minister of National Defence Tom Siddon announced that Canada has agreed to a request from the United Nations Secretary-General to provide a Canadian to head the United Nations Observer Mission Uganda-Rwanda (UNOMUR). Canadian Forces Brigadier-General Romeo Dallaire will serve as the Chief Military Observer of the new UN operation. He will oversee an international staff of 81 military observers, plus international and local civilian support staff. The mandate of UNOMUR is to verify that no military supplies are crossing the Uganda-Rwanda border, destined for the Rwandese Patriotic Front. "Brigadier-General Dallaire's leadership will aid the international community in ensuring that the situation in Rwanda remains stable while both sides work toward a peaceful solution," said Mr. Siddon. "Tens of thousands have died and up to one million others have been displaced in the civil war in Rwanda," said Mr. Beatty. "Canada is pleased to make this important contribution to UNOMUR and its work in ending this tragedy," Mr. Beatty added. UNOMUR will be based in Uganda and has an initial mandate of six months.

Diplomatic Appointments

June 24, 1993, No. 137

Then External Affairs Minister Barbara McDougall announced the following appointments: Donald W. Cameron, born in Egerton, Pictou County, Nova Scotia, as Consul General in Boston; Reginald H. Dorrett, born in Saskatoon, Saskatchewan, as Consul General in Sydney; Réjean Frenette, born in Quebec City, Quebec, as High Commissioner to the Federal Republic of Nigeria; Stephen Heeney, born in Toronto, Ontario, as Ambassador to the Republic of Philippines; Kathryn Hewlett-Jobes, born in Red Deer, Alberta, as High Commissioner to Jamaica with concurrent accreditation to the Commonwealth of the Bahamas; Rodney Irwin, born in Montreal, Quebec, as Ambassador to the Republic of Hungary with concurrent accreditation to the Republic of Albania, the Republic of Bulgaria and the Republic of Slovenia; Anne Leahy, born in Quebec City, Quebec, as Ambassador to the Republic of Poland; Jon J. Scott, born in Hamilton, Ontario, as High Commissioner to the People's Republic of Bangladesh; Peter Sutherland, born in Ottawa, Ontario, as Ambassador to the Kingdom of Saudi Arabia; and Lillian Thomsen, born in Orillia, Ontario, as Consul General in St. Petersburg.

**UPCOMING EVENTS:**

- July 7-9, 1993: G-7 Summit (Tokyo)
- July 12-30, 1993: International Conference on High Seas Fishing (New York)
- July 26-28, 1993: 1993 Association of Southeast Asian Nations Post-Ministerial Conference (Singapore)
- September 5-13, 1993: United Nations International Conference on Population and Development (Cairo)
- September 23-24, 1993: Asia-Pacific Economic Co-operation Senior Official Meeting (Honolulu)
- September 28-30, 1993: International Bank for Reconstruction and Development Annual Meeting (Tokyo)
- October 16-18, 1993: La Francophonie Summit (Mauritius)
- October 21-25, 1993: Commonwealth Heads of Government Meeting (Cyprus)
- November 17-19, 1993: 5th Asia-Pacific Economic Co-operation Ministerial Meeting (Seattle)
- November 26-28, 1993: Conference on Security and Co-operation in Europe Council of Ministers Meeting (Rome)
- December 2-3, 1993: NATO North Atlantic Council and North Atlantic Co-operation Council Meetings (Brussels)

---

Additional copies of the above documents can be ordered through External Affairs and International Trade Canada at (613) 944-4000 or toll-free at 1-800-267-8376. "This Week in Trade and Foreign Policy/Le commerce et la politique étrangère cette semaine" is produced weekly by the Trade and Foreign Policy Communications Bureau of External Affairs and International Trade Canada.

---